

CELESTINA

PATRIMONIO JC

DE:

FERNANDO DE ROJAS

VERSION:

JOSE MARIA RUANO DE LA HAZA

Un texto como la Celestina nos ofrece un universo de referentes alucinante que nos ubica en ese paso difícil entre la Edad Media y el Renacimiento, en que una cultura se abría para dar paso al florecer de otra. Pero llevar a escena una obra antigua no puede constituirse en una incansable búsqueda arqueológica para intentar dar con la forma y el sentido de lo que esa obra fue o significó en su momento de creación. Eso se lo dejamos a los filólogos y a los historiadores del arte. Para los que practicamos el teatro, las obras serán siempre contemporáneas, en el sentido de que buscamos a través de ellas, comunicarnos con un público, que es inevitablemente el de hoy.

La evidente actualidad de la obra se debe a que expresa el conflicto con el que arranca la historia moderna, y que todavía sigue sin resolver: la duda sobre si el placer y el dinero justifican todo comportamiento o, por el contrario, acarrearán resultados catastróficos para la persona y la sociedad. Celestina es una comedia urbana, situada en el espacio de una ciudad donde se ocultan en las sombras aquellos capaces de movilizar las más oscuras pasiones, donde el dinero es el amo y señor. Y como contraste a este universo, una historia de amor, imposible como la de Romeo y Julieta.

Rojas la llama tragicomedia, es decir, inventa un género nuevo que contiene ambos extremos. Nuestra intención fue abordar estos polos, sin intentar juntarlos. En un principio, en que el protagonismo es de los criados, jugamos a una comedia muy física y de gran énfasis en lo gestual; luego, cuando la historia se tuerce, que coincide con la escena en que Melibea confiesa que ama, la tragedia se abre paso: el destino para los transgresores del orden queda señalado. Esta segunda parte, gira en torno a los enamorados: a los criados se les ha escapado de las manos el engaño con el que quisieron enriquecerse. Los personajes se sacan las máscaras y dejan ver su lado más oscuro, las bajas pasiones se imponen a los sentimientos sublimes: sólo puede esperarse un funesto final.

PATRIMONIO UC



La clave para concebir esta nueva Celestina, más cerca del cómic, la comedia musical, el cine mudo y los dibujos animados nos la dieron las propias fuentes originales: la edición de 1499 contiene unos grabados que acompañan el texto. Lo que esta noche veréis, no es la obra que escribiera Rojas hace ya más de quinientos años.

Él hizo una novela dialogada, pensada en el lector y no en el espectador. José María Ruano de la Haza, redujo los personajes a cinco, concentró la anécdota a los personajes principales; privilegió la acción dramática, sobre la narración, pero sin perder la riqueza del lenguaje.

El trabajo de dirección y montaje da un paso más allá, al buscar un énfasis en lo teatral, incluir canciones y coreografías, y sobretodo al permitir que el juego de la comedia y la tragedia contenga toda la búsqueda creativa de los actores, directora, asistente de dirección, músico, diseñadores, videastas y coreógrafa.

Macarena Baeza de la Fuente
Directora del montaje
Santiago, abril de 2005.

CELESTINA

de Fernando de Rojas

Versión y Adaptación libre de José María Ruano de la Haza

DIRECCION

Macarena Baeza

Celestina	Sara Pantoja
Sempronio	Roberto Farías
Sosia	Daniel Gallo
Calixto	Alvaro Viguera
Melibea	Valentina Mühr
Escenografía y Vestuario	Jorge "chino" González
Iluminación	Ramón López
Creación Musical	Carlos Espinoza
Coreografías	Paulina Mellado
Producción	Guillermo Murúa
Asistente de Dirección	Mario Costa
Director de Escena	Claudio Viedma
Sonido	Raúl Pacheco
Jefe Técnico	Luis Alcáide
Electricista	Juan Carlos Araya
Operador Técnico	Maximiliano Cornejo
Pintura Artística	Alfonso Silva
Cofección de Vestuario	Rosa Díaz
Tramoya	Claudio Viedma
	Juan Pablo Cuevas
	Ariel Medrano
Fotografía	Rodrigo Araneda
Diseño Gráfico	Iván Muñoz
Realización de Video	Verónica Barraza
	Alexander Tupper
Director Escuela de Teatro	Alberto Vega
Dirección Ejecutiva TEUC	Eduardo Echeverría
Director Técnico TEUC	Ramón López
Subdirección de Producción	Guillermo Murúa

Queremos agradecer especialmente a nuestro amigo y colega, el maravilloso actor Alberto Vega, que tan gentilmente representó el rol de Pleberio.

A través de él, un reconocimiento a todos quienes han hecho posible este montaje, a todos los que han trasnochado junto a nosotros para que ésta Celestina pueda llegar a puerto.

CELESTINA

de Fernando de Rojas

Versión y Adaptación libre de José María Ruano de la Haza

DIRECCION

Macarena Baeza

Celestina
Sempronio
Sosia
Calixto
Melibea

Sara Pantoja
Roberto Farías
Daniel Gallo
Alvaro Viguera
Valentina Mühr

Escenografía y Vestuario

Jorge "chino" González

Iluminación

Ramón López

Creación Musical

Carlos Espinoza

Coreografías

Paulina Mellado

Producción **PATRIMONIO**

Guillermo Murúa

Asistente de Dirección

Mario Costa

Director de Escena

Claudio Viedma

Sonido

Raúl Pacheco

Jefe Técnico

Luis Alcaide

Electricista

Juan Carlos Araya

Operador Técnico

Maximiliano Cornejo

Dirección Artística

Alfonso Silva

Dirección de Vestuario

Rosa Díaz

Comedia

Comedia

Comedia

Comedia

Comedia

Comedia

Comedia

Comedia

Comedia

Comedia

Comedia

Comedia

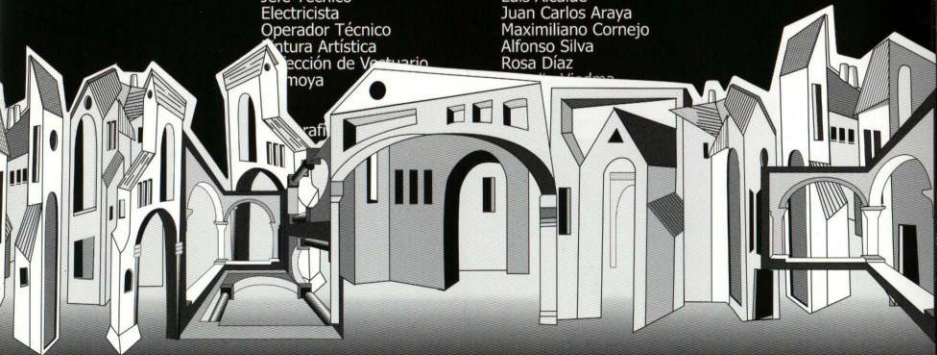
Comedia

Comedia

Comedia

Comedia

Comedia



Sabido es que la recreación escénica de los textos clásicos, aunque puedan éstos últimos asegurarnos calidad de estructura y de contenido, ofrece un enorme desafío para cualquier equipo realizador.

¿Qué sentido tendrá traer a escena personajes y diálogos que llevan ya tanto tiempo descansando en la oscuridad de las páginas? ¿Se puede montar a la manera clásica? ¿Y en qué consistiría esa manera? Pero si el mundo va más rápido y ahora los problemas son otros...

Y, sin embargo, ahí están los clásicos esperando la mano creativa que les arranque su propósito inicial. Indagar en ese propósito ha de ser una tarea obligada de cualquier Teatro que aspire a ser de Arte.

La Escuela de Teatro a través del montaje de *Celestina* dirigido por Macarena Baeza confirma su interés por mantener un espacio de investigación en el escenario; esta vez lo hace desde un texto que podemos llamar clásico.

Confía esta empresa a Macarena Baeza en consideración a un trabajo que ella ha estado realizando en forma consistente desde hace ya varios años; con la creación del colectivo La Calderona se hace cuerpo en escena toda una pasión por conocer e investigar junto a otros profesionales, el amplio sentido de lo armonioso y de lo ético de nuestros grandes autores del pasado.

Presentimos que es como volver a encontrarse con el espíritu y el entusiasmo de aquellos jóvenes que crearon nuestros teatros universitarios.

PATRIMONIO UC

Además, ahora, junto a la existencia de nuestra joven Facultad de Artes se inicia una serie de encuentros que comienzan a dar origen a trabajos interdisciplinarios tan connaturales al ejercicio teatral.

Pero siguen pendientes las preguntas iniciales... ¿Para qué? No necesitamos escarbar demasiado para encontrar a una *Celestina* contemporánea o a un *Sempronio* o a una pareja de amantes trágicos. Aquel pecado de *hybris* de los griegos, el pecado de la desmesura, de la arrogancia, del ocultamiento, siguen estando con nosotros.

Las consecuencias del error, sabemos, son fatales, trágicas.

Sigamos celebrando la existencia del Teatro; podemos ver allí representadas aquellas consecuencias y luego despertar, como de un sueño...

Riámonos y lloremos, pues, con los personajes de esta tragicomedia finita y trabajemos por mantener la esperanza de cambiar.

Alberto Vega Salvadó
Director
Escuela Teatro U.C.